

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter April 2016

2016年4月号 広報東広島・英語版



April 2016 main contents:

Water dangers: p2

Children's medical expense subsidies: p2

Horticulture festival: p2

2016-2017 Higashihiroshima Japanese Classes in Sunsquare

- ・平成28年度にほんご
- ・きょうしつ東広島

Japanese Classes in Sunsquare for 2016-2017 are as follows:

Wednesdays, 10:00-12:00 From 13th April	Thursdays, 19:30-21:00 From 14th April	Sundays, 10:00-12:00 From 10th April	Sundays, 13:00-15:00 From 10th April
Nihongo I Nihongo II	Nihongo I Nihongo II	Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Kanji

Classes take place in the Citizens' Culture Center (Sunsquare Higashihiroshima).

The tuition fee for the course is 1000 yen for each class. Each of the classes is limited to 20 students, and membership is decided on a first-come-first-served basis. Applications have been being accepted since March 25th, so if you wish to apply, don't delay!

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

The email address for city disaster prevention alert emails is changing

- ・市防災メールのメールアドレス
- ・レスなどを変更します

From Friday April 1st, the email address from which city disaster prevention alerts are sent, and the email address and URL for new registrations is changing. URLs, etc., shown in current pamphlets, and the QR codes used to link to these URLs, will no longer work.

If you have already registered to receive disaster prevention emails, you do not need to re-register, etc., but please check that your email settings will allow email from the new sender address to be accepted.

If you wish to register, please use one of the QR codes shown below, and then send a blank email. Alternatively, you can register from the URL shown below.

Contact: Crisis Management Division (Kiki-kanri-ka, 危機管理課), tel.: 082-420-0400.

For registration in Japanese:

For registration in a language other than Japanese:

<https://mail.cous.jp/higashihiroshima/>

<https://mail.cous.jp/higashihiroshima/english>



Free admission to swimming pools around Children's Day

- ・子どもの日プール無料開放

The Kurose Indoor Swimming Pool and the pool at Akitsu B&G Kaiyo Center will have free entrance for children (up to and including junior high school students) on Sunday May 1st, and between Tuesday May 3rd and Sunday May 8th. The free entrance applies to children who are using the pool individually, not as part of an organized group.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-5827.

Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津B&G海洋センター), tel.: 0846-45-3932.

Don't let children play in ponds or streams- it's dangerous!

- ため池や水路で
- 遊ばないで!

There are approximately 4000 ponds and reservoirs within Higashihiroshima City. These ponds are extremely dangerous, because the water in the ponds can be very deep, making it difficult to climb out if you fall in.

With the beginning of the new school year, new students can be very inquisitive about ponds and streams close to their route to school. Families and everyone in the community should join forces to make sure there are no accidents where children fall into these ponds or streams.

Families should familiarize themselves with the dangerous places (ponds, etc.) in their neighborhood, and parents should tell their children, over and over again, that they should never go near these ponds, etc.

People in the community should warn any children they see playing near a pond, etc., that it is dangerous, and that they should not play there.

Contact: Waterways and Ports Division (Kasen Kowan-ka, 河川港湾課), tel.: 082-420-0940.

Spring Horticulture Festival 2016

- 春の園芸まつり2016

This festival will take place on Saturday April 23rd and Sunday April 24th, from 9:00 to 15:00.

The location is Higashihiroshima Horticulture Center (address: 247 Beppu, Shiwa-cho). Admission is free.

There will be a market selling seedlings and local products from around the city. There will also be mini gardening lectures and advice sessions, and soil checks are also available. If you would like a soil check, please bring a dried sample of soil with you.

Also, on both days of the festival, there will be a range of hands-on events, as follows:

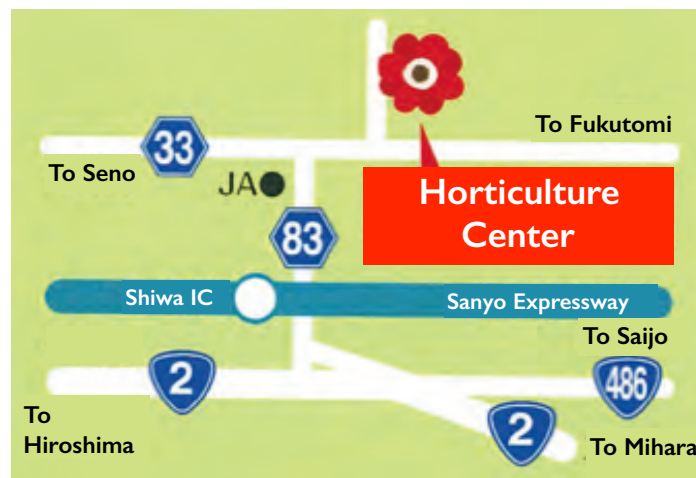
Onion picking: held three times on both Saturday and Sunday. Limited to 30 participants (children up to and including junior high school students) each time.

Tree grafting (with persimmon trees): held twice on both Saturday and Sunday. Limited to 10 participants (of junior high school age and above) each time.

Rice pounding (mochitsuki): held once in the morning and once in the afternoon, on both Saturday and Sunday.

Flower arranging: held twice on both Saturday and Sunday. Limited to 10 participants each time. This event has a participation fee of 500 yen, and reservations are required (contact the Horticulture Center).

Contact: Horticulture Center (Engei Center, 園芸センター), tel.: 082-433-4411.



Revision to the system of subsidies for infants' or children's medical expenses

- 乳幼児等医療費支給制度の
- 改正

Subsidies for medical expenses incurred when a child goes into hospital have been extended (from April 1st, 2016) to cover children up to the end of junior high school. There are income limits applicable. Please apply for subsidies if your child needs a stay in hospital.

If you paid medical expenses (connected with a stay in hospital) for your child before you obtained a certificate of eligibility for subsidies, the part of those expenses covered by health insurance can be refunded. Please ask for details.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Collecting your My Number Personal Number Card

・個人番号カードの交付について

Personal Number Cards for the My Number scheme are now becoming available for collection, for those who have applied. At present, there is a wait of two to three months after application. When your Personal Number Card is ready for collection, you should receive a postcard informing you of this. When you receive this notification, please take it to the place indicated on the postcard to collect your Personal Number Card. It takes about 20 minutes to complete the registration paperwork when receiving your card.

You will need the following when collecting your card (all items should be originals):

- ① The Notification Regarding Issuance of Personal Number Card and Electronic Proof of Identity (個人番号カード交付・電子証明書発行通知書兼照会書)
※ Please ensure that you fill in your name and address on the reverse of the card, and stamp it with your personal seal.
- ② Your My Number Notification Card (this will be replaced with the Personal Number Card)
- ③ Your Basic Resident Registration Card (if you have one; this will be replaced with the Personal Number Card)
- ④ Your Residence Card

Setting PIN numbers:

You can set four types of PIN number, as follows. ② to ④ below can be set as the same number.

- ① PIN number for Electronic Proof of Identity (Digital Certificate): 6 to 16 letters and numbers (letters must be upper case)
Used for online applications (e-Tax, etc.).
- ② PIN number to prove the identity of the user: 4-digit number
Used when accessing the My Portal site, and when obtaining official documents (Certificates of Residence, etc.) from convenience stores.
- ③ PIN number for Basic Resident Registration: 4-digit number
Used when completing formalities related to change of address, etc., at the City Office.
- ④ PIN number for assistance with entering card details: 4-digit number
Used when entering your My Number at your workplace, etc.

To those who have applied for a Personal Number Card:

If you have applied for a Personal Number Card, and you change address (to Higashihiroshima from outside the city, or from Higashihiroshima to outside the city) before collecting your card, your card application will automatically be canceled. In this case, if you still wish to receive a Personal Number Card, you will need to re-apply at your new place of residence.

In some cases, it may be necessary to re-apply even if you change address within Higashihiroshima City without having collected a Personal Number Card you have already applied for.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), 1st floor, City Office, tel.: 082-420-0925.

Calling 119 in an emergency

・ 119番通報要領

In case of a fire or medical emergency, call 119. Tell the operator the following information calmly and clearly:

- ・ Whether a fire or a medical emergency has occurred
- ・ The address (a full address, including the name of the head of the household, the name of the building, the room number, any nearby landmarks, etc.)
- ・ Full details of the incident (what is burning and in what manner / how many people are injured, age, sex, condition, etc.)
- ・ Your own name and telephone number

The 119 number is only for emergencies. Please do not use this number to enquire about duty hospitals, etc. In addition, there are many cases where the 119 number is dialed by mistake. If you do dial the number by mistake, please do not just hang up, but explain that you have made a mistake.

Contact: Command and Control Division, Fire Department (Shobo-kyoku Shirei-ka, 消防局指令課), tel.: 082-422-0119.

Deadline for payment of taxes: Monday May 2nd

- 4月の納税・納期限は
- 5月2日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the first payment) by Monday May 2nd.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday April 13th and on Wednesday May 11th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
- The internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00 on Sunday April 3rd.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,484

Population of foreign residents: 5,311

As of the end of February, 2016